

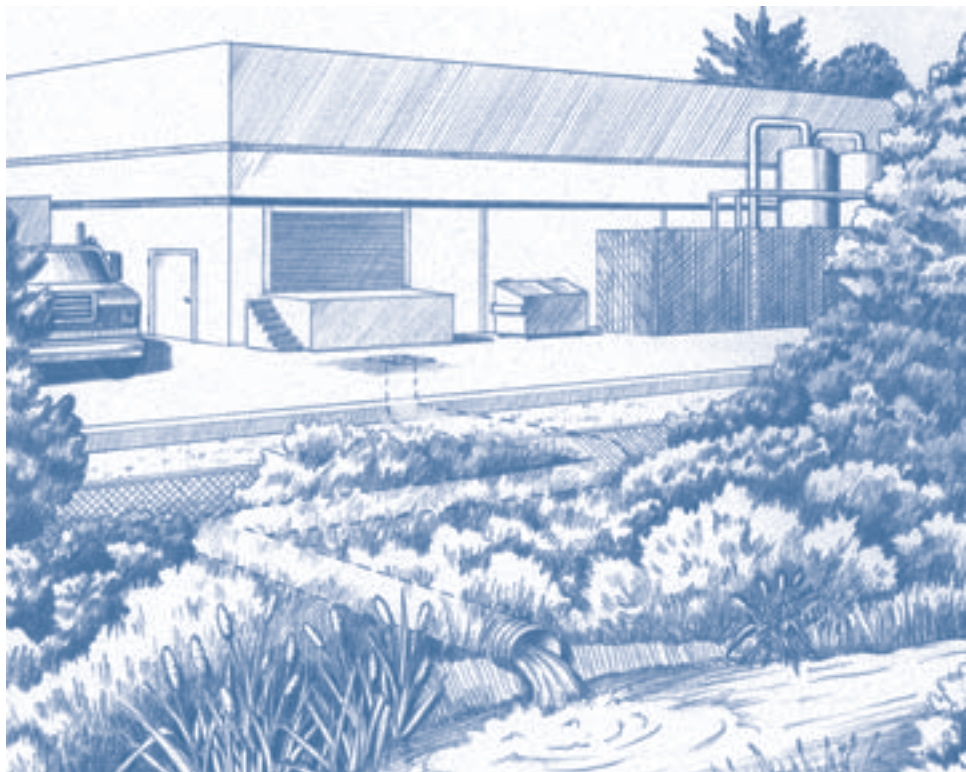


Phòng Ngừa Ô Nhiễm Cổng Thoát Nước Mưa



*Các Hướng Dẫn Dành Cho
Các Cơ Sở Thương Mại và
Công Nghiệp Nhẹ*





Doanh Nghiệp Của Quý Vị Và Vùng Vịnh

Chương Trình Phòng Ngừa Ô Nhiễm Nước Mưa Nội Thành Tại Thung Lũng Santa Clara đã soạn thảo tài liệu này hướng dẫn cách giữ gìn ngăn nắp các cơ sở thương mại và công nghiệp nhẹ nhằm giảm thiểu lượng ô nhiễm chảy qua hệ thống cống nước mưa đến các dòng suối địa phương và phía nam Vịnh San Francisco.

Bằng cách thực hiện đúng các quy trình giữ gìn ngăn nắp, cơ sở kinh doanh của quý vị có thể giúp làm giảm được sự ô nhiễm chảy xuống Vịnh, bảo vệ môi sinh phía nam Vịnh cho các loài động vật và thực vật, và bảo vệ chất lượng đời sống cho các thế hệ mai sau.

Có Liên Hệ Gì?

Cho dù cơ sở kinh doanh của quý vị nằm cách nguồn nước hai lốc đường hay là hai mươi dặm đi nữa, nó vẫn được nối liền với Vịnh San Francisco bằng hai đường khác nhau. Các đường nước thải trong nhà, như là các bồn rửa, bệ cầu xí và phần lớn các ống thoát nước sàn nhà, đưa nước thải qua hệ thống thoát nước thải đến nhà máy xử lý chất thải và làm sạch nước trước khi cho chảy ra Vịnh.

Bên ngoài cơ sở kinh doanh của quý vị, nước mưa cũng như nước rửa từ các toà nhà, mặt đường, xe cộ, và các máy móc thiết bị có thể bị pha lẫn với dầu, mỡ, các chất làm sạch, thuốc trừ sâu, sơn, rác và các chất ô nhiễm khác. Các đường cống nước mưa dẫn các chất ô nhiễm này trực tiếp đến con lạch địa phương và dẫn ra Vịnh—các đường cống này không được lọc hoặc được xử lý bằng bất cứ hình thức nào.

Sao Lại To Chuyện Thế?

Nước mưa và nước rửa chảy vào đường cống nước mưa có thể mang theo mọi thứ ô nhiễm—xà bông, thuốc trừ sâu, chất làm sạch, nước làm nguội máy, chất tẩy chất nhờn, dầu nhớt xe, sơn, dầu, rác rưởi và các thứ khác. Ngay cả các sản phẩm có nhãn ghi là không có chất độc hoặc có thể tiêu huỷ sinh học đều có thể gây hại cho các môi sinh rất dễ bị ô nhiễm. Nước mưa ô nhiễm làm hại cho cá và sinh vật hoang dã, cũng như có thể làm hại đến môi trường và đe dọa đến sức khỏe của con cái chúng ta.

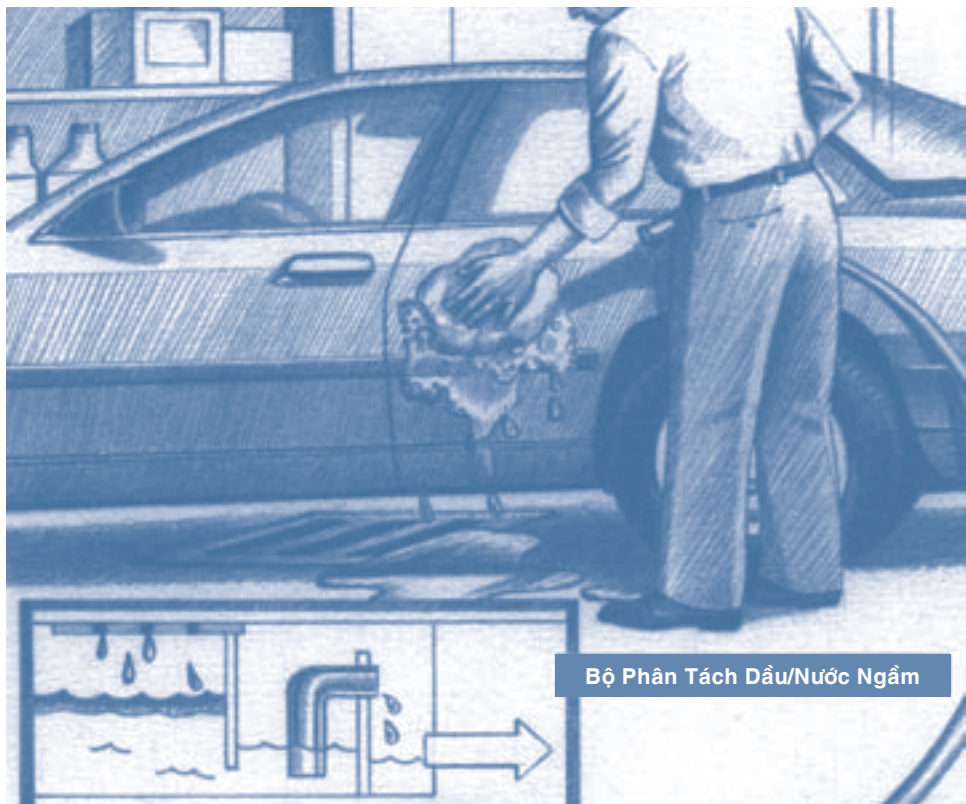
Các chất xà bông, nước làm nguội máy hoặc dầu chảy vào đường cống nước mưa từ mỗi cơ sở riêng thì trông như không có chuyện gì to tát lắm, nhưng khi các cơ sở thương mại và công nghiệp nhẹ trên toàn vùng Thung Lũng Santa Clara đều không dọn sạch nơi làm việc của họ thì có rất nhiều các chất ô nhiễm chảy vào Vịnh. Nói cách khác, các vấn đề tưởng như nhỏ tại từng doanh nghiệp của quý vị gộp lại thành vấn đề to lớn tại Vịnh.

Đây Cũng Là Điều Trái Với Luật Pháp!

Xả các chất thải vào cống nước mưa cũng là việc làm trái luật nữa. Nếu doanh nghiệp của quý vị để cho bất cứ các chất nào ngoài nước mưa không bị ô nhiễm chảy vào cống, quý vị sẽ bị phạt và phải chịu trách nhiệm theo luật liên bang, tiểu bang và địa phương. Các bước vạch ra trong bản hướng dẫn này có mấy đề nghị đơn giản nhằm giúp doanh nghiệp của quý vị làm được điều phải.

Làm Điều Phải

Bằng cách làm theo các hướng dẫn này và nhắc nhở công nhân viên và các nhà thầu phụ làm theo nữa, quý vị có thể giúp phòng ngừa ô nhiễm cống nước mưa và giúp cho doanh nghiệp mình tiếp tục tuân giữ các quy định về nước thải. Quý vị cũng giúp bảo vệ môi sinh thái của Vịnh—và các động vật và thực vật sống trong Vịnh—cho các thế hệ mai sau. Nên nhớ rằng, giữ cho nước được sạch không chỉ là cách làm ăn tốt—đây là trách nhiệm chung của mọi người.



Bộ Phân Tách Dầu/Nước Ngậm

Chùi Rửa

Nước rửa thường có các chất hòa tan, chất tẩy, và chất kim loại. Không nên xả nước rửa ra đường, cống máng xối, hay cống nước mưa. Hãy liên lạc với nhà máy xử lý nước thải địa phương để được sự hướng dẫn về những gì có thể được xả và không được xả vào đường ống dẫn nước thải.

Rửa xe cộ trên miệng cống trong nhà dẫn đến bộ phân tách dầu/nước và chảy đến hệ thống ống thoát nước thải.

Chùi Rửa Máy Móc Dụng Cụ

- ◆ Nếu tiện, nên chùi rửa máy móc dụng cụ trong nhà và xả nước rửa vào bồn rửa hoặc cống dẫn thẳng đến hệ thống ống thoát nước thải.
- ◆ Nếu quý vị bắt buộc phải chùi rửa máy móc dụng cụ ngoài trời, thì rửa ở nơi có gờ chắn để nước rửa có thể được gom đọng lại và bơm vào cống nước thải trong nhà. Liên lạc với xưởng xử lý nước thải tại địa phương của quý vị để được hướng dẫn những gì có thể và không thể xả xuống đường ống nước thải.

Chùi Rửa Xe Cộ

- ◆ Nếu tiện, rửa xe cộ tại các nơi rửa xe muốn vì ở đó nước rửa sẽ được xử lý và xả lại.
- ◆ Nếu quý vị thường rửa xe cộ tại chỗ làm việc, hãy sắp xếp một khu dành riêng cho việc rửa xe được bao quanh bằng gờ chắn nước và có hệ thống thu gom và xử lý nước thải (như là bộ phân tách dầu/nước) nối liền với hệ thống ống nước thải. Liên lạc với xưởng xử lý nước thải tại địa phương quý vị để được hướng dẫn về các điều kiện cần có để xin giấy phép cho đội xe.
- ◆ Đừng để cho nước xà bông chảy ra đường, xuống cống máng xối hoặc cống nước mưa. Nên rửa tại chỗ nào nước có thể chảy vào sân cỏ, sân trải đá, hoặc nơi không có xi măng hoặc nhựa. Hoặc cho nước rửa có xà bông chảy vào nơi có gờ chắn dành riêng để rửa xe và bơm nước vào hệ thống cống thoát nước thải.
- ◆ Đừng dùng các loại chất hòa tan hoặc thuốc tẩy mỡ có chứa chất a-xít ở chỗ mà nước rửa có thể chảy ra đường, xuống cống máng xối hoặc cống nước mưa, mà hãy chứa nước rửa trong khu có gờ chắn để bơm vào hệ thống đường ống nước thải bên trong nhà (nếu được phép). Trước khi dùng các loại chất hòa tan hay thuốc tẩy mỡ có chứa chất a-xít, hãy liên lạc với xưởng xử lý nước thải tại địa phương quý vị để được hướng dẫn cách xả nước rửa. [Nếu các cống bên trong cơ sở của quý vị được kết nối với Nhà Máy Kiểm Soát Ô Nhiễm Nước San Jose/ Santa Clara, nồng độ pH trong nước rửa của quý vị không được thấp hơn sáu (6) và phải ít hơn mười hai rưỡi (12.5).]
- ◆ Tái sử dụng nước rửa để hạn chế chất thải vào hệ thống cống thoát nước thải.



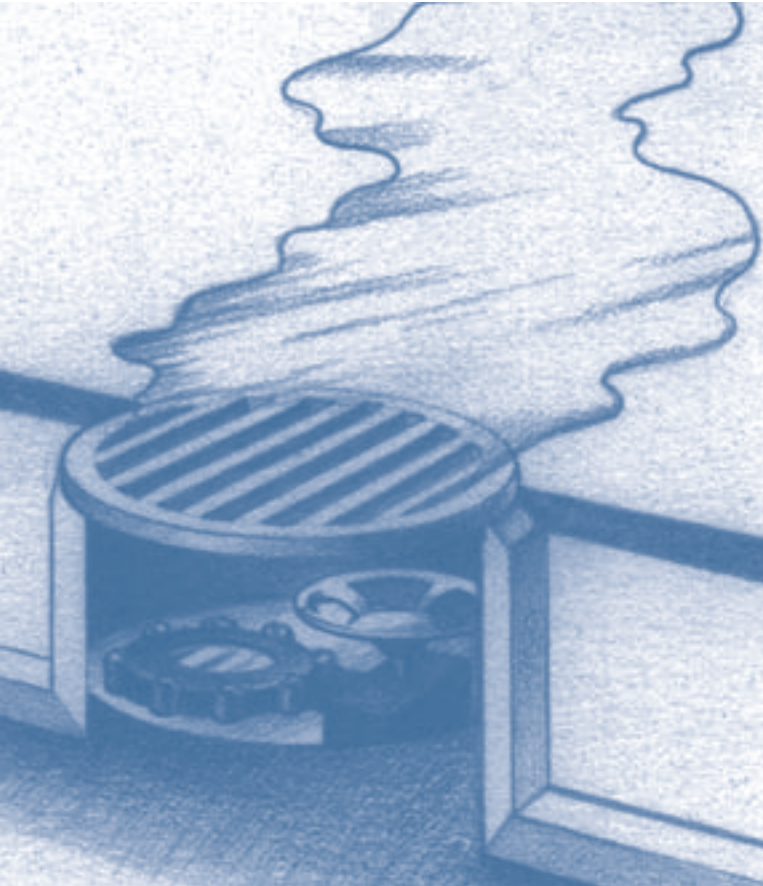
Dọn Sạch Toà Nhà và Mặt Bằng

- ◆ Khi dọn dẹp vỉa hè, sân công cộng và các bề mặt của toà nhà, nước rửa được phép cho chảy ra đường hoặc vào cống nước mưa CHỈ khi TẤT CẢ các điều kiện sau được hội đủ:
 - Dầu hoặc các chất hóa học bị tràn chảy đã được dọn sạch bằng cách sử dụng vật liệu thấm hoặc bằng những phương pháp chùi hút khô khác trước khi dùng nước rửa. Khi dầu hoặc các chất hóa học được thấm khô, quét gom vật liệu thấm và bỏ đúng chỗ để được đem đi nơi xử lý chất độc hại. Bề mặt không còn một vết bẩn dầu và các chất vụn nát.
 - Quý vị đã quét dọn thật kỹ trước khi rửa nước.
 - Nước rửa không chứa chất xà bông hoặc các chất tẩy khác.
 - Quý vị không làm sơn tróc ra từ các bề mặt trong lúc dọn rửa (xem phần Sửa Chữa và Bảo Trì Tòa Nhà: Sơn).
- ◆ Nếu quý vị bắt buộc phải dùng nước để làm sạch, nên dùng giẻ ướt lau thay vì xịt rửa. Sau đó đổ xô nước vắt giẻ lau vào lỗ cống trong nhà hoặc bồn rửa được nối với hệ thống ống thoát nước thải. Liên lạc với xưởng xử lý nước thải tại địa phương của quý vị để được hướng dẫn về những gì được và không được cho vào hệ thống ống thoát nước thải.
- ◆ Khi dùng một loại thuốc tẩy, dẫn nước rửa chảy vào chỗ vườn cảnh hoặc nơi đất, hoặc che các miệng cống nước mưa bằng vải lọc và hút hoặc bơm nước rửa vào hệ thống cống thoát nước thải. Liên lạc với xưởng xử lý nước thải tại địa phương của quý vị để được hướng dẫn—các chất tẩy mạnh có khi phải cần được xin phép sử dụng và/hoặc xử lý trước khi xả.
- ◆ Dùng bao giờ xịt rửa hoặc quét bụi nát từ sàn trong nhà ra ngoài. Dùng chổi hoặc máy hút bụi để dọn dẹp sàn nhà bên trong. Thu gom và đổ vào thùng rác hoặc, nếu thích hợp, đổ đúng chỗ để được đem đi nơi xử lý chất độc hại.
- ◆ Dùng máy quét đường để làm sạch chỗ bẩn trên bãi đậu xe và mặt đường. Không được dùng nước. Khi thổi cát ướt, hạn chế tối đa lượng nước dùng. Dẫn nước rửa chảy vào chỗ vườn cảnh hoặc nơi đất hoặc lọc nước chảy ra bằng vải lọc để chặn cát khỏi chảy vào cống nước mưa. Khi làm xong, nhớ quét sạch cát và bụi.
- ◆ Nếu quý vị muốn một nhà thầu để làm sạch toà nhà và các bề mặt, cần biết chắc là nhà thầu ấy được công nhận bởi Hiệp Hội Các Cơ Quan Quản Lý Nước Mưa Vùng Vịnh (Bay Area Storm Water Agencies Association—BASMAA).

Chặn giữ nước rửa bằng cống nước mưa có van ngăn chặn.

“Khi nào tôi nên gọi đến nhà máy xử lý nước thải tại địa phương tôi?”

- ◆ Gọi đến nhà máy xử lý nước thải tại địa phương:
 - để biết thông tin về những gì được và không được xả vào hệ thống thoát nước thải
 - để tìm hiểu xem quý vị có cần phải xin phép xả vào hệ thống nước thoát thải hay không
 - để tìm hiểu xem quý vị có cần xử lý nước rửa trước khi xả vào lỗ cống trong nhà không (nhất là khi làm sạch các chất mỡ nhờn hoặc dùng các chất tẩy mạnh)
 - trước khi sửa đổi các cống thoát nước mưa hay đường ống dẫn nước thải





Sửa Chữa và Bảo Trì Toà Nhà

Hãy xài và vứt sơn, nước pha sơn, bụi giũa kim loại, dầu cắt và bê tông đúng theo quy định để khỏi bị chảy vào cống thoát nước mưa mà làm hại các dòng lạch và Vịnh. Thêm vào đó, cần phải nhắc nhở các nhà thầu phụ của quý vị luôn tuân theo các quy định này; quý vị chịu trách nhiệm cho hành động của các nhà thầu lại của mình!

Đối với cọ và dụng cụ sơn đã dùng với loại sơn nên nước, hãy rửa tại bồn nước trong nhà.

Sơn

- ◆ Khi rửa áp suất để chuẩn bị sơn, thử xem các chỗ sơn cũ có loại sơn pha chì hay không. Nếu không có chì, thì đặt lớp vải lọc lên các miệng cống để chặn các mảnh sơn tróc rời rồi vứt vào thùng rác. Nếu có chì thì gom các mảnh sơn tróc và nước rửa để đem bỏ nơi xử lý chất độc hại. Hoặc tốt hơn hết là áp dụng phương pháp khô để làm sạch như là cạo và quét, rồi bỏ các mảnh sơn tróc tại nơi xử lý chất độc hại.
- ◆ Nếu sử dụng sơn có chất nền nước, quét sơn còn dính cọ rồi rửa sạch cọ và các dụng cụ sơn trong bồn nước. Đùng bao giờ đổ hoặc rửa sơn tại nơi trồng cây cảnh, ra đường, rãnh máng xối hoặc cống thoát nước mưa. Thay vì thế, dùng tiếp hoặc cho thu hồi sơn còn dư lại. Gọi Đường Dây Nóng Về Dịch Vụ Thu Hồi của Quận tại (800) 533-8414 để được biết thêm chi tiết.
- ◆ Nếu dùng sơn dầu, quét sơn còn dính cọ trước khi dùng dầu rửa sạch. Nếu có thể được, nên lọc và sử dụng lại dầu rửa cọ. Đổ cặn sơn và dầu rửa cọ đúng chỗ để được đem đi xử lý chất thải độc hại. Các doanh nghiệp nhỏ có thể hội đủ điều kiện để sử dụng Chương Trình Xử Lý Chất Thải Số Lượng Ít của Quận Santa Clara (Santa Clara County Small Generator Program) tại (408) 299-7300 với giá phí rẻ. Để biết thêm chi tiết về cách xử lý chất thải đối với các cơ sở lớn hơn, hãy liên lạc với Ban Kiểm Soát Sự Tuân Thủ về Các Vật Liệu Độc Hại thuộc Phòng Sức Khỏe Môi Trường Santa Clara (Santa Clara County Department of Environmental Health Hazardous Materials Compliance Division) tại (408) 918-3400.

Sửa và Lắp Đặt Đường Ống

- ◆ Tránh để dầu ven rãnh ống và tạp kim loại vụn rơi vào các cống thoát nước mưa bằng cách trải vải dầu hoặc một loại lớp bảo vệ khác bên dưới thiết bị để dễ gom mặt giữa, bụi, mạt kim loại, và dầu cắt. Nếu cần, dùng gờ chắn hoặc vật che để bảo vệ cống thoát nước mưa. Đùng xéng xúc hoặc máy hút vật liệu rời bỏ vào thùng rác. Nhặt dọn tất cả phế liệu khi làm xong công việc tại một chỗ hoặc lúc cuối ca làm việc và lập thời khóa biểu đổ rác hoặc xử lý chất thải.

Bê Tông

- ◆ Chứa bê tông xi măng và vữa ở nơi được che kỹ và xa các miệng cống thoát nước mưa.
- ◆ Rửa sạch các thiết bị dụng cụ và xe tải xi măng tại nơi được ấn định để nước chảy vào khu vườn cảnh hoặc lỗ đất đào. Để nước lắng vào lòng đất và chứa cặn xi măng lắng lại trên mặt đất. Khi cặn xi măng khô và cứng lại, xúc bỏ vào thùng rác. Nếu có lượng thải xi măng lớn, liên lạc công ty chõ rác tại địa phương quý vị để được hướng dẫn cách thải. Một cách khác nữa là quý vị có thể đem bê tông đến cơ sở thu hồi và tái chế bê tông. Gọi Đường Dây Nóng Về Dịch Vụ Thu Hồi của Quận tại (800) 533-8414 để được biết thêm chi tiết.
- ◆ Khi rửa các bề mặt bằng xi măng trộn đá, cho nước chảy đến nơi mặt đất để nước khỏi phải chảy ra đường, cống máng xối hoặc cống thoát nước mưa. Nếu không có sẵn một khu đất gần đó, dùng bao cát để chặn bớt dòng chảy của nước rửa. Đùng máy hút bụi ướt để gom cặn còn sót lại rồi bỏ vào thùng rác.

Cặn Mạt Cưa

- ◆ Đùng để cặn mạt cưa trôi vào cống thoát nước mưa. Che hoặc chặn tất cả các miệng cống nước mưa khi cưa cắt. Chặn các chỗ trống đọng nước bằng các vật bảo vệ như là bao bố đựng đá lọc có cỡ 2 inch.
- ◆ Gom, cho bốc hơi và hút cặn đi nơi khác. Nhặt dọn tất cả phế liệu khi làm xong công việc tại một chỗ hoặc lúc cuối ca làm việc và lập thời khóa biểu đổ rác hoặc xử lý chất thải. Hạn chế tối đa việc xử dụng nước.
- ◆ Đùng một máy hút bụi công nghiệp trong việc dọn dẹp. Đổ bỏ tất cả các chất lỏng dùng trong việc cưa cắt vào nơi vườn cảnh hoặc vào hệ thống cống thoát nước thải. Chất thải rắn có thể được bỏ vào thùng rác.
- ◆ Nếu cặn cưa cắt trôi vào chỗ trống miệng cống nước mưa, xúc bằng xẻng hoặc hút bằng máy hút bụi và bỏ vào thùng rác ngay lập tức.



Các Thiết Bị Lắp Đặt Tại Cơ Sở

Việc kiểm tra và bảo trì máy móc bị theo đúng thời khóa biểu cũng như bỏ các phụ phẩm cho ra từ thiết bị (nước rửa, đọng, cặn, nước tan, v.v...) đúng chỗ sẽ giúp tránh ô nhiễm cống thoát nước mưa, các con suối địa phương và Vịnh hầu khỏi làm hại các loài động, thực vật ở đây.

Chứa vật liệu khô bị ướt mưa trong một nhà chứa ngoài trời hoặc bên trong nhà (Vách bảo vệ để tránh cho mục đích minh họa.)

Cất Chứa Vật Liệu

- ◆ Để biết thêm chi tiết về việc cất chứa vật liệu và chất thải độc hại, liên lạc với ngành phòng cháy cháy hoặc Ban Kiểm Soát Sự Tuân Giữ về Các Vật Liệu Độc Hại thuộc Phòng Bảo Tồn Vệ Sinh Môi Trường Santa Clara (Santa Clara County Department of Environmental Health Hazardous Materials Compliance Division) tại (408) 918-3400.
- ◆ Nếu chỉ cần cất chứa tạm thời, dùng vải dầu hoặc tấm nhựa để đậy kín vật liệu cho khỏi bị ướt mưa.
- ◆ Lắp đặt một mái che cho những khu chứa dài lâu bên ngoài, hoặc cất chứa vật liệu bên trong nhà. Liên lạc với các viên chức hữu quan về việc xây cất và phòng chữa cháy trước khi xây cất hoặc di dời hóa chất.
- ◆ Các khu chứa vật liệu cũng nên có các thành bảo vệ, như là vách tường hay màn phủ, để che chắn vật liệu khỏi bị ướt mưa một cách hữu hiệu hơn.
- ◆ Thay mới hoặc sửa chữa các máy móc hoặc vật chứa khi bị rò rỉ. Đặt các mâm hứng hoặc vật liệu thấm hút bên dưới nơi bị rò rỉ cho đến khi nào máy móc hoặc vật chứa được chữa xong thì mới thôi.

Trụ Ống Làm Mát

- ◆ Việc dùng thuốc chống hồng sinh học trong trụ ống làm mát (loại chứa chất đồng, thiết tributyl hoặc crôm) có khi bị cấm. Liên lạc với xưởng xử lý nước thải tại địa phương quý vị để được biết thêm chi tiết.
- ◆ Xả hết nước thải từ trụ ống làm mát vào hệ thống ống thoát nước thải. Không được xả nước thải ra bãi đậu xe, đường lộ, cống máng xối hoặc cống thoát nước mưa.
- ◆ Hóa chất xài trong trụ ống làm mát không nên được chứa gần cống thoát nước mưa. Nếu có thắc mắc về cách cất chứa các loại hóa chất, hãy liên lạc với Ban Kiểm Soát Sự Tuân Thủ về Các Vật Liệu Độc Hại thuộc Phòng Bảo Tồn Vệ Sinh Môi Trường Santa Clara (Santa Clara County Department of Environmental Health Hazardous Materials Compliance Division) tại (408) 918-3400.

HVAC (Hệ Thống Sưởi, Thoáng Khí, và Điều Hòa), Máy Đông, Nồi Súp De, & Các Hệ Thống Làm Lạnh

- ◆ Những tòa nhà hiện hữu có trang bị máy điều hòa được phép cho nước tụ không ô nhiễm (nước tụ không chứa chất tẩy rửa hoặc chống tảo) chảy vào cống thoát nước mưa.
- ◆ Hãy hướng dẫn các nhà thầu phụ HVAC xả cặn (chất tẩy rửa hoặc chống tảo) vào hệ thống cống thoát nước thải. Việc sử dụng các hóa chất chứa chất đồng và thiết tributyl đều bị nghiêm cấm.
- ◆ Nước băng tan từ các hệ thống máy lạnh, bình đông, v.v..., có thể được xả vào cống nước mưa miễn là không chứa một chất ô nhiễm nào hoặc bị chạm phải chất ô nhiễm (thí dụ từ một thùng chứa hay thiết bị chứa ở gần).
- ◆ Tất cả nước thải ra và nước thổi ra (kể cả nước tụ) từ nồi súp de đã qua xử lý phải được xả xuống hệ thống thoát nước thải hoặc sử dụng lại trong một vòng kín được chấp thuận bởi cơ quan cấp phép của quý vị.
- ◆ Các tòa nhà mới nên được thiết kế sao cho tất cả nước tụ thải ra từ máy điều hòa được chảy vào ống dẫn nước tụ xuống hệ thống thoát nước thải công cộng. Hãy tham vấn với phòng kế hoạch và xây dựng tại địa phương của quý vị để được biết thêm chi tiết.

Máy Nén Không Khí

◆ Kiểm tra và bảo trì các máy nén khí thường xuyên. Các máy nén không khí cho ra một lượng nước đọng nhỏ thường chứa dầu nhờn hoặc các chất có khả năng làm ô nhiễm khác. Nước này không được đổ xuống cống thoát nước mưa. Đổ tất cả nước này vào hệ thống cống nước thải sau khi đã liên lạc với xưởng xử lý nước thải tại địa phương của quý vị để được hướng dẫn.

◆ Nếu máy nén thường hay bị rò rỉ, dùng một mâm hứng để hứng nước rỉ. Đổ nước hứng được vào hệ thống ống nước thải.

◆ Sửa tất cả các chỗ rò rỉ xăng nhớt ngay lập tức. Tiếp tục dùng mâm hứng đến khi sửa xong các chỗ rỉ mới thôi. Dọn sạch các nơi xăng nhớt tràn đổ bằng cách dùng vật liệu thấm hút hoặc một phương pháp khô để làm sạch khác. Sau đó quét sạch vật liệu thấm bão hòa và đem đến nơi xử lý chất thải độc hại để được xử lý. Các doanh nghiệp nhỏ có thể hội đủ điều kiện để sử dụng Chương Trình Xử Lý Chất Thải Số Lượng Ít của Quận Santa Clara (Santa Clara County Small Generator Program) tại (408) 299-7300 với giá phí rẻ. Để biết thêm chi tiết về cách xử lý chất thải đối với các cơ sở lớn hơn, hãy liên lạc với Ban Kiểm Soát Sự Tuân Thủ về Các Vật Liệu Độc Hại thuộc Phòng Sức Khỏe Môi Trường Santa Clara (Santa Clara County Department of Environmental Health Hazardous Materials Compliance Division) tại (408) 918-3400.

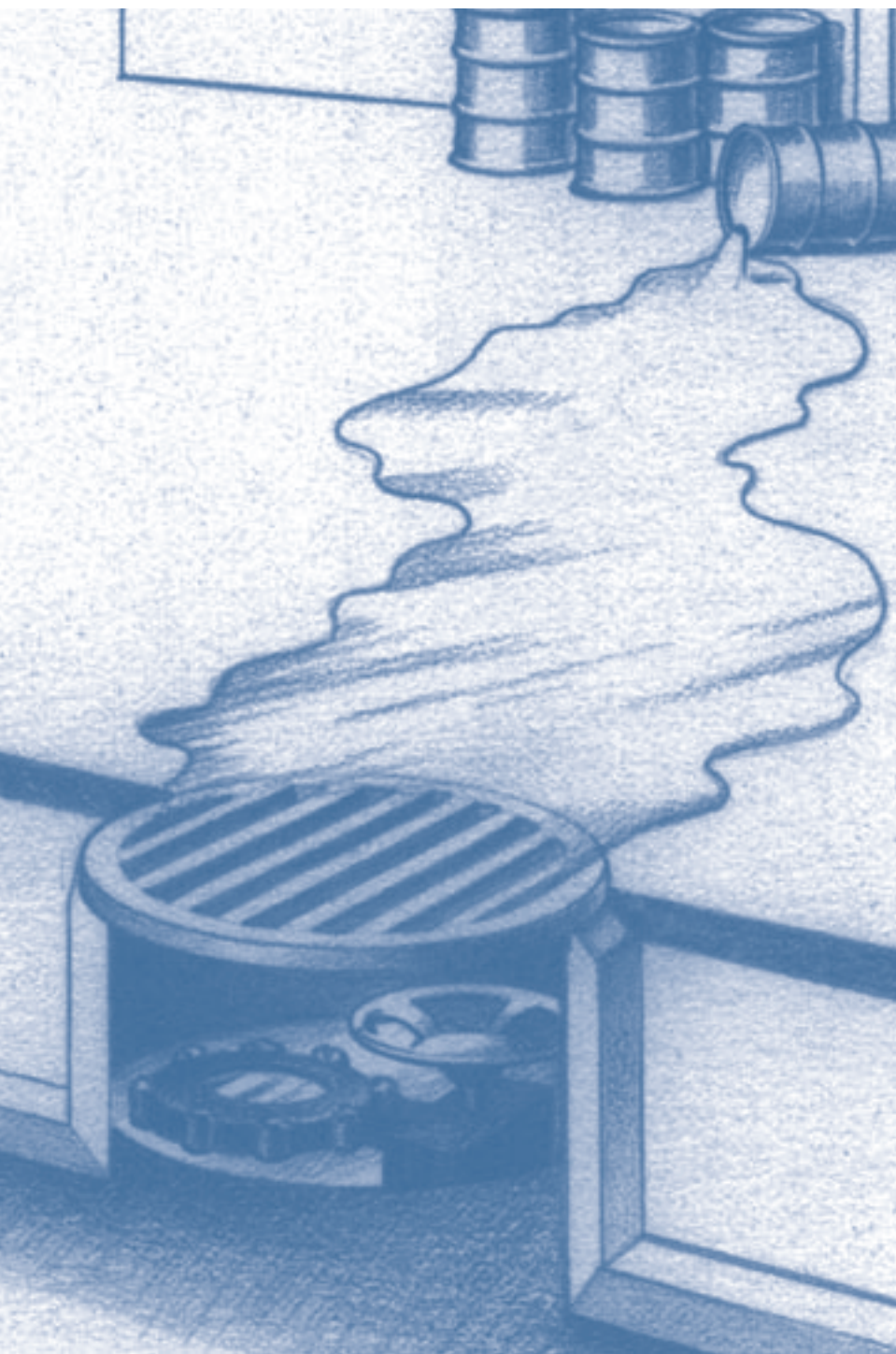
Ụ Cất Dỡ Hàng

◆ Thường xuyên lượm rác quanh ụ cất dỡ hàng.

◆ Giữ các vật liệu thấm hút gần đây để kịp thời dọn dẹp hoặc không ché sự cố tràn chảy.

◆ Nếu quý vị thường hay làm việc với các chất lỏng, cơ quan cấp phép của quý vị có thể bắt buộc quý vị lắp đặt van đóng khi gặp trường hợp khẩn cấp hoặc vật chắn có thể đóng mở tại miệng cống thoát nước mưa gần nhất. Tìm trong danh bạ điện thoại Yellow Pages dưới mục “Environmental”, “Conservation”, và “Ecological Products” các nhà cung cấp.

Các cống nước mưa có van đóng có thể chặn được các chất độc hại bị tràn chảy trước khi đến hệ thống cống thoát nước mưa.





Vườn Cảnh

- ◆ Nếu có dự báo mưa trong vòng 24 tiếng, dùng bao giờ tưới cây bằng các hóa chất hoặc bằng nước xịt rửa các thiết bị máy móc dính phân hóa học, thuốc trừ sâu hoặc thuốc diệt cỏ dại, nhất là khi dùng các hóa chất lỏng hoặc bột.
- ◆ Dùng sản phẩm ít độc hại nhất cho công việc. Để được biết thêm về các sản phẩm ít độc hại hơn, hãy gọi đến Chương Trình Phòng Ngừa Ô Nhiễm Nước Mưa Nội Thành Tại Thung Lũng Santa Clara (Santa Clara Valley Urban Runoff Pollution Prevention Program) tại (800) 794-2482.
- ◆ Dùng đúng liều lượng hóa chất cần thiết cho công việc. Nếu dùng nguyên chất, hòa tan vừa đủ lượng quý vị cần và xịt hết sau mỗi lần sử dụng. Rửa sạch thiết bị tại nơi có cây cảnh. Dùng bao giờ đổ nước rửa thiết bị xuống cống thoát nước mưa.
- ◆ Đem đi xử lý hóa chất sử dụng cho sân cỏ và vườn còn dư lại tại nơi xử lý chất độc hại. Các doanh nghiệp nhỏ có thể hội đủ điều kiện để sử dụng Chương Trình Xử Lý Chất Thải Số Lượng Ít của Quận Santa Clara (Santa Clara County Small Generator Program) tại (408) 299-7300 với giá phí rẻ. Để biết thêm chi tiết về cách xử lý chất thải đối với các cơ sở kinh doanh lớn hơn, hãy liên lạc với Ban Kiểm Sát Sự Tuân Thủ về Các Vật Liệu Độc Hại thuộc Phòng Sức Khỏe Môi Trường Santa Clara (Santa Clara County Department of Environmental Health Hazardous Materials Compliance Division) tại (408) 918-3400.
- ◆ Tránh để lá cây, cỏ cắt, và các thứ thải trong sân bừa bãi ra đường, máng xối và cống nước mưa.

Xịt rửa dụng cụ và thiết bị tại nơi có trồng cây cảnh, xa các lỗ cống thoát nước mưa.



Bảo Trì Cổng Nước Mưa

Hãy chứng tỏ sự quyết tâm của quý vị trong việc làm ăn sạch sẽ cũng như góp phần làm sạch Vịnh bằng cách bảo trì các miệng cống nước mưa trên phần đất của mình.

- ◆ Tìm và ghi chú tất cả các miệng cống tại cơ sở kinh doanh của quý vị. Để được nhận khuôn chữ cho cổng nước mưa “No Dumping! Flow to Bay” (Không Xả Nước Bậy! Nước Chảy Đến Vịnh), xin gọi đến Chương Trình Phòng Ngừa Ô Nhiễm Nước Mưa Nội Thành Tại Thung Lũng Santa Clara tại số (800) 794-2482.
- ◆ Thường xuyên quét dọn các chất bụi nát ở bãi đậu xe và các nơi có lát nhựa hoặc vật liệu khác.
- ◆ Dùng máy hút bụi hoặc xẻng để dọn sạch tất cả các miệng cống nước mưa nằm trong phạm vi của cơ sở kinh doanh của quý vị ít nhất là hai lần trong một năm—ngay trước khi bắt đầu mùa mưa và sau khi trận mưa lớn đầu.
- ◆ Việc đặt các cổng thấm nước (French drain) hoặc các giếng cạn để loại bỏ nước mưa đều bị nghiêm cấm. Nước mưa thấm xuyên qua các cổng thấm nhỏ có lỗ lọc này chảy qua các lớp đất đá và vào các mạch nước ngầm trong lòng đất, đây là nguồn nước uống của một vài khu vực. Đừng bao giờ đổ hoặc xả vào các cổng thấm hoặc giếng cạn. Gọi cho Ban Dịch Vụ Giếng thuộc Sở Cấp Thủy Santa Clara tại (408) 265-2600 để biết thêm chi tiết.

Dọn sạch tất cả các miệng cống nước mưa nằm trong phạm vi của cơ sở kinh doanh của quý vị ít nhất là hai lần trong một năm—ngay trước khi bắt đầu mùa mưa và sau khi trận mưa lớn đầu.



Phòng Chống Sự Tràn Chảy

Phần lớn sự ô nhiễm chảy lan khỏi nơi làm việc thường có thể tránh được bằng cách đề phòng để khỏi bị tràn chảy cũng như dọn sạch kịp thời nếu gặp sự cố tràn chảy.

- ◆ Tập thói quen cẩn thận và tính toán kỹ lưỡng nhằm tránh làm đổ tháo, nhất là khi đang làm việc với chất lỏng và chất bột.
- ◆ Luôn duy trì một thời khóa biểu kiểm tra và sửa chữa nhằm để phòng rò rỉ từ các máy móc dụng cụ bị cũng như các vật chứa.
- ◆ Cung cấp cho công nhân viên và các nhà thầu phụ những vật liệu thấm để ngăn chặn và chùi dọn khi có sự tràn đổ. Giữ các vật liệu để phòng và lau chùi chất tràn đổ tại một chỗ dễ tìm và dễ lấy.
- ◆ Chùi sạch ngay tức khắc vết tràn đổ bằng các vật liệu thấm. Khi thấm hút chất bị tràn đổ, quét sạch vật liệu thấm hút và bỏ đúng chỗ để được đem đi nơi xử lý chất độc hại. Các doanh nghiệp nhỏ có thể hội đủ điều kiện sử dụng Chương Trình Xử Lý Chất Thải Số Lượng Ít của Quận Santa Clara (Santa Clara County Small Generator Program) tại (408) 299-7300 với giá phí rẻ. Để biết thêm chi tiết về cách xử lý chất thải đối với các cơ sở kinh doanh lớn hơn, hãy liên lạc với Ban Kiểm Soát Sự Tuân Thủ về Các Vật Liệu Độc Hại thuộc Phòng Sức Khỏe Môi Trường Santa Clara (Santa Clara County Department of Environmental Health Hazardous Materials Compliance Division) tại (408) 918-3400.

- ◆ Luôn luôn chứa sẵn các vật dầy miệng cống nước mưa. Cho các công nhân viên biết chỗ cất cũng như cách sử dụng các vật dầy này. Để các vật dầy này tại chỗ dễ thấy. Tìm trong danh bạ điện thoại Yellow Pages dưới mục “Environmental”, “Conservation”, và “Ecological Products” các nhà cung cấp các vật dầy cống nước mưa, van, tấm dầy cao su, miếng lược cống nước mưa và các gờ chặn miệng cống dùng trong việc rửa ráy bên ngoài.
- ◆ Nếu quý vị thường xuyên làm việc với chất lỏng, cơ quan cấp giấy phép của quý vị có thể đòi hỏi quý vị phải lắp đặt một van đóng chặn hoặc vật chặn cống nước mưa khi gặp trường hợp khẩn cấp (xem hình trên trang 13) để có thể mở và đóng tại miệng cống gần nhất. Tìm trong danh bạ điện thoại Yellow Pages dưới mục “Environmental”, “Conservation”, và “Ecological Products” các nhà cung cấp.



Dùng các vật liệu thấm khô để làm sạch các vết loang.



Chia Sẻ Thông Tin

Nhắc nhở công nhân viên và các nhà thầu phụ để họ biết chỗ chùi rửa dụng cụ và máy móc và xả nước rửa.

Nâng Cao Kiến Thức & Huấn Luyện Công Nhân Viên

- ◆ Phòng ngừa ô nhiễm cống nước mưa bắt đầu và kết thúc bằng việc huấn luyện hữu hiệu các công nhân viên.
- ◆ Huấn luyện công nhân viên mới về những quy trình được vạch ra trong bản hướng dẫn này.
- ◆ Thường xuyên ôn lại bản hướng dẫn này cùng với tất cả các công nhân viên.

Giám Sát Các Nhà Thầu Phụ

- ◆ Quý vị có trách nhiệm đối với các hành động của các nhà thầu phụ của quý vị.
- ◆ Trước khi bắt đầu công việc, chỉ rõ nơi lau rửa máy móc và nơi xả bỏ nước rửa hoặc nước đã xài xong cho các nhà thầu phụ của quý vị.
- ◆ Nhớ chỉ cho các nhà thầu phụ biết chỗ cất giữ và cách sử dụng máy móc làm sạch khăn cấp khi có sự cố tràn chảy.
- ◆ Đưa các quy trình phòng ngừa vào các điều kiện ghi trong bản hợp đồng.

Điểm Chính Là...

- ◆ Quý vị là một nhà kinh doanh sạch:
 - Cho các khách hàng của quý vị biết!
 - Cho các khách hàng của quý vị biết mình đang làm những gì để đề phòng ô nhiễm nước và động viên họ tham gia vào việc cùng giữ sạch nguồn nước nữa.
 - Nếu thích hợp, liệt kê các mục thu tiền cho việc thu gom và xử lý chất thải độc hại.

Các Số Để Gọi

Để báo cáo một vụ tràn chảy chất độc hại đang gây nguy hiểm trực tiếp đến sức khỏe con người hoặc môi trường

Gọi Số 911



Chiếu theo Đạo Luật Dành Cho Người Mỹ Khuyết Tật, quý vị có thể yêu cầu các tài liệu của Phòng Dịch Vụ Môi Trường Thành Phố San Jose được cung cấp bằng các loại phương tiện khác nhau, như là chữ nổi dành cho người mù, chữ khổ lớn, băng ghi âm hoặc đĩa máy điện toán. Có thể yêu cầu bằng cách gọi số (408) 535-3500 (tiếng nói) hoặc (408) 294-9337 (TTY).



Được in trên giấy tái chế với mực in có chất lượng cao.

0608/Q:250/\$1350/BF-LN-IX

Các Quy Định Về Việc Kiểm Soát Ô Nhiễm Cống Thoát Nước Mưa Đối Với Các Doanh Nghiệp Và Công Nghiệp

1-888-BAYWISE (229-9473).....(888) 229-9473
Santa Clara Valley Urban Runoff Pollution Prevention Program

(Chương Trình Phòng Ngừa Ô Nhiễm Nước Mưa Nội Thành Tại Thung Lũng Santa Clara)...(800) 794-2482

Giấy Phép Xử Lý/Sử Dụng Nước Thải và Các Chất Thải Được Phép Chảy Vào Đường Ống Thoát Nước Thải

San Jose/Santa Clara Water Pollution Control Plant (Nhà Máy Kiểm Soát Ô Nhiễm Nước San Jose/Santa Clara).....(408) 945-3000
(Cung phục vụ cho Campbell và một số khu vực thuộc địa phận Cupertino, Los Gatos, Milpitas, Monte Sereno, và Saratoga)

City of Sunnyvale Water Pollution Control Plant (Nhà Máy Kiểm Soát Ô Nhiễm Nước Thành Phố Sunnyvale).....(408) 730-7260
(Cung phục vụ cho một số khu vực thuộc địa phận Cupertino)

Regional Water Quality Control Plant (RWQCP) (Nhà Máy Kiểm Soát Chất Lượng Nước Trong Vùng).....(650) 329-2598
(Phục vụ cho East Palo Alto, Los Altos, Los Altos Hills, Mountain View, Palo Alto và Đại Học Stanford)

Tuân Giữ Các Quy Định về Các Chất Thải Độc Hại

Santa Clara County Department of Environmental Health Hazardous Materials Compliance Division (Ban Kiểm Soát Sự Tuân Giữ về Các Vật Liệu Độc Hại thuộc Phòng Sức Khỏe Môi Trường Santa Clara).....(408) 918-3400

Loại Bỏ Các Chất Thải Độc Hại Từ Doanh Nghiệp Nhỏ

Santa Clara County Hazardous Waste Recycling and Disposal Small Generator Program (Chương Trình Xử Lý Chất Thải Số Lượng Ít của Phòng Thu Hồi và Loại Bỏ Các Chất Thải Độc Hại Quận Santa Clara).....(408) 299-7300

Thành Phố Palo Alto—dành cho các doanh nghiệp trong vùng phục vụ của RWQCP).....(650) 496-6980

Thành Phố Sunnyvale—dành cho các doanh nghiệp trong vùng Sunnyvale).....(408) 730-7262

Green Business

Santa Clara County Green Business Program(408) 282-3180

Các Chất Thay Thế Thuốc Trừ Sâu, Diệt Cỏ Dại và Phân Hóa Học

Santa Clara Valley Urban Runoff Pollution Prevention Program (Chương Trình Phòng Ngừa Ô Nhiễm Nước Mưa Nội Thành Tại Thung Lũng Santa Clara)...(800) 794-2482
www.mywatershedwatch.org